

廢セシ一事ニ至テハ我國內政ヲ釐革スルヨリ出タレハ層々困難セラルルハ竟ニ鄰好ノ美ニ非サル段ヲ本卿大臣前次宍戸大臣ニ核覆セシ咨内ニ詳晰開明シタリ想フニ貴王大臣ノ轉閱ヲ經テ已ニ渙然相諒セラルヘシ若シ大員ヲ派シ會商スル其ノ意果シテ微嫌ヲ銷シ盟好ヲ尋ルニ係ラハ我國固ヨリ願フ所ナリ其如何様ニ派員スル儀ハ一ニ貴王大臣ノ酌定ニ憑セテ可ナリ此段致照覆候也敬致

大清欽命總理各國事務王大臣

明治十二年十月二十二日

P.V.M 10 448

大日本國參議外務卿勅一等井上馨致照覆候事明治十二年十月十一日貴王大臣ノ照會ヲ接准ス内ニ美國前統領ヨリ信函ヲ貴爵王大臣へ致シ若シ兩國員ヲ派シ會商セハ始テ結局有ルヘシト申サレシニ因テ此段照會ニ及ヒ其ノ彼此如何様ニ員ヲ派スルノ儀即チ照覆アラント希フトノ趣ヲ申越レタリ查スルニ前此美國前統領我國ニ游歴シ我カ諸大臣へ琉事ニ話及セラレシモ亦和平ヲ以テ言ヲ爲スニ非サルハ莫シ兩國員ヲ派シ會商スヘキ說ノ如キハ蓋シ該前統領專ラ貴國ノ爲メニ勸說セラレシ事ナラン琉球藩ヲ

(別紙)

56 ○井上外務卿ヨリ總理衙門宛

明治十二年十月二十二日

(グラント將軍ノ意ニ從ヒ兩國派員會商ノ義承諾ノ件)

P.V.M 10 447

(別紙省略)

外務卿 井上 馨 殿

駐清國北京
特命全權公使 宍 戸 璣

右御報旁如斯御座候也

明治十二年十月二十八日

本月一日附第十三號并八日附第十四號別信接手來示致領悉候當國總署ヨ
リノ照會ニ對回答文案ハ照例抄出別紙寫ノ通照會文相添一昨二十六日差
出置候右ニ付テハ先般伺置候趣モ有之候處在上海品川總領事ヨリ本月十
三日收手ノ趣ヲ以閣下ヨリノ電音寫差越有之猶該文案ヲモ一覽仕候處聊
差支無之被相考候付其儘照覆ニ及候事ニ候

別信第二四號

57 ○宍戸公使ヨリ井上外務卿宛

明治十二年十月二十八日

(十月八日付外務卿ノ回答ハ二十六日總署へ進達ノ件)

別信第四二號

58

○富田駐英代理公使ヨリ井上外務卿宛

明治十二年十月三十一日

(琉球問題ニテ日清間不穩ノ風説傳ハリシ件)

近頃沖繩縣云々ニ付日清葛藤日ヲ逐テ不解將ニ戰爭ニモ可相成旨當地於
テ噴々風評有之新聞紙上ニモ毎日喋々論説致候(右ハ切抜差出候)現況
ニ有之候云々(以下省略)

別信第三十號

59

○三宮駐獨代理公使ヨリ井上外務卿宛

明治十二年十一月十三日

(琉球問題ニ關シ日清間開戦ノ場合ヲ豫想シ軍艦派遣ノ件)

頃日來我政府沖繩縣所分ノ一件ニ付我ト清國ノ間ニ葛藤生シ時宜ニ依リ
候テハ開戦ニモ可至哉云々歐洲間ニ流評有之候處御承知ノ通り近日英政
府ヨリハ彼國在東洋人民ノ商業ヲ保護スル爲メト稱シ二三ノ軍艦ヲ差遣
シ候事ニ候右等ノ響應ヨリ歟(或説ニハ在我獨公使ヨリノ請求也ト云ヒ
ニ合
又ハ英、獨兩政府陰ニ合議有之事也ト云)獨逸國ヨリモ軍艦貳艘(此中
壹ハ「コベツト」壹ハ「ガアンホート」)英國同様ノ名義ヲ以日、清ノ
間ニ差出候様決議相成候云々内説承リ申候尤モ鑑名等ハ不相分候得共格

別強大ノ艦ニハ有之間敷ト申事ニ候

明治十二年十一月十三日

臨時代理公使

三宮 義胤

井上 外務卿

413

P.V.M 10 453

60 ○ 宍戸公使ヨリ井上外務卿宛

別信第二十六號

明治十二年十一月十九日

(總署大臣トノ對話及英國公使トノ對話狀況報告)

以別信致啓上候當國總署第三回ノ照會ニ對シ候覆文接手内覽ノ上 卑職ヨ
リノ啓文相添即時相達候就テハ爾後總署ノ見込如何可有之哉被存且別段
御内達ノ趣モ有之候ニ付昨十八日總署エ相越董沈景王及新任麟崇列席ニ
テ及談話右對話筆記今便可差進ノ處該日日暮歸館發信前整頓致兼候ニ付
大意ノミ取撮ミ申進候

413

米國前統領勸説ニ隨ヒ大員派遣相成候哉ニ承及候處兼テ本國政府ヨリ傳
聞候所ニテハ前統領ヨリ貴國へ被申入候主意ハ従前ノ紛議ヲ一洗重新開

P.V.M 10 454

談相成候ハハ了局ニモ可相成トノ事ニ有之候ヨシニ候處右様ノ手續ニ相成候ハハ本國政府ニモ極テ満足可及ニ付猶此上回覆ニモ相成候ハハ書面上右意ヲ以テ回覆有之度本使一箇心得ニハ候得共畢竟兩國間交際永續ヲ冀望スルヨリ説話ニ及段申入候處別ニ委員派出候上ハ重新開談ノ趣意ニ相當リ可申且辦理^方法見込御座候ハハ從前ノ紛議一洗候事モ出來可申候得共サモ無之節ハ詰リ舊轍ニ歸シ可申候將辦理方法相立候上ハ別ニ一洗候トノ事無之共成果上自然從前ノ紛議消滅可致ニ付一洗重新ノ儀別ニ説明不致トモ差支無之旨主張追々談話ノ末公使何如璋書面失体候哉ノ趣モ前統領ヨリ申越候ヨシノ話ニ相移リ舊議一洗重新開談候方可然云々反覆辨論結局商量ノ上回答可及旨ニテ立別レ候得共大ニ重新開談ノ趣向ニ相傾キ候様子ニ相見申候右^{筆記}ハ詳細取調次便ニ差讓リ申候

一 在北京英公使威妥氏ニハ此迄モ數度面會候得共球島一條ニ付何共申出候事無之固ヨリ此ヨリ可申談筋ニ無之候間一切話及候事無之候處當十六日來訪ノ砌話次該件ニ涉候ニ付此方實際ノ情景從來ノ成行等委曲申陳候處右等ハ新聞紙及「ピットマン」氏來清ノ際日本政府ヨリノ公文等ニテ承知居候日本於テ實地隸屬ノ理由有之旨モ相分リ候得共數百年來支那ニ獻貢致來候モ亦無實ノ事ニモ無之間假令今般ノ如キ處分有之候トモ一應ハ清國政府ニ何ト歎談話^々ノ仕方モ可有之處突然今日ノ舉動ニ及候テハ清國政府ニハ固ヨリ其地ヲ利シ候ニモ無之其貢ヲ納ヲ欲スルニモ無之候得共自然不平ヲ抱キ候ハ一理ナキニモ有之間敷被存何レニモ日本ニテ一步ヲ讓リ候處無之テハ結局難及自然兩國ノ爭戰ニ及候モ結局外國人ヲ利候迄ニテ兩國ノ利益ハ少シモ有之間敷云々申述此方ニハ清國政府ニ預

メ知會可致理由無之段辨明候得ハ甚聞ヲ樂不申体ニテ日本ニテノ趣意ハ固ヨリ承知候得共清國政府ノ心中ヲ推察候得ハ云々ノ情由可有之元來此件ニ付今以清國政府ヨリ何等ノ話説モ無之候得共只自己^猜察ノ處ヲ申述候マテノ事ニ有之候杯申聞先ツ一意清政府ノ方ニ左袒致候口氣ニ有之兼テ「ピットマン」氏ヨリ承リ候處ト符合致候
右申上度如斯候也

明治十二年十一月十九日

特命全權公使 宍

戸

磯

外務卿 井 上 馨 殿

○宍戸公使總署大臣ト對話記事

明治十二年十一月十八日

(從前ノ談判ハ此際一洗更新スルヤ否ヤ尋問ノ件)

總理事務大臣董恂沈桂芬景廉王文韶麟書崇禮列席

中田敬義通譯

田邊太一筆記

一應挨拶畢

公使 宇内ノ形勢ヲ詳論シ日清兩國ノ間和好ヲ不失互相提携^扶持シテ西

洋各國ニ對峙セサルヘカラサルノ理由ヲ述フ

沈 一々御尤ニ候

公使 就テハ此程球島事件ニ付兩次ノ覆文ハ御熟覽相成候哉

沈 決シテ左様ノ筋ニ無之候何卒拜聽イタシ度候

公使 御返答無之故御聽取無之哉ト存候然ラハ申述ヘク候卑職承リ候處
ニテハ最前統領當地來遊ノ砌王爺及李中堂ヨリ球島ノ一條ニ付
種々御話有之嗣後前統領我國ニ來到我要路ノモノニ對シ當今ハ一
ケ游歴ノ羈客ニ有之上ハ元來兩國間ノ事ニ喙ヲ容ヘキ理^合ハ無之
候ヘトモ球島御處分ノ件御妨無之候ハハ承度トノ事ヨリ種々ノ談
話ニ涉リ我國於テ今般該島處分ノ理由從前ノ實^蹟等委曲申述候處
前統領ニモ了解ノ様子ニテ大ニ貴國ニテ聞ク處トハ差違有之我處
分ニ付十分權理有之旨被申述就テハ王爺李中堂ニモ返答可及旨ヲ
以右返答案ヲモ我諸大臣ニ相示シ諸大臣モ承知ノ上ニテ王爺李中
堂ニ書面差出候事ノヨシニ候右書面ノ大意ハ東洋中獨立ノ國ト可

沈 皆熟讀候

公使 其事件ニ付一事 卑職 一己ノ心入ヲ申述置度儀有之其故ハ此度ノ儀
全ク米國前統領ヨリ申出候趣ニ據リ御見込變更候哉ニ被察候然所
一体日清間同文ノ國トイヘトモ遣辭ノ際意味行違候事無之トモ不
被申況ヤ彼蠻行文ニ於テハ自然繙譯ニ少差無之ヲ不可保筋ニ付 卑
職 本國ヨリ承リ候處モ有之或ハ行違御座候節ハ聊ノ破綻ヨリ兩情
睽^異候様ノ事有之候テハ卑職當所ニ駐劄和好ヲ維持可致職掌ニ
對シ如何ト被考候條別段國命ヲ奉候事ニハ無之候得共一應尊聽ヲ
續度候

諸大臣少間默シテ不答

公使 御聽取被成候事ハ御好ミ無之哉

公使 サレハ従前ノ談判取消シ可申トノ御趣意ハ無之哉

沈 左様ニ候

公使 サレハ已前ノ轍ヲ追ヒ猶引續御談判可被成トノ事ニ候哉

沈 將來便宜ノ辦法有之ヘキ見込候ハハ取消モ可致候得共右見込無之間ハ矢張従前ノ跡ヲ追ヒ談判候ヨリ外無之候

董 従前ノ事取消候テハ談判ノ端緒ヲ失候事故不都合ニ候

沈 御演説ノ通東洋兩大國ノ間ニ於テ失和ノ場合ニ陥リ候ハ如何ニモ好マシカラサル義ニテ此ヨリノ照會書中ニモ疊々其事ヲ申陳候通リニテ此方ニモ專ラ和好ヲ維持イタシ度志望候ハ申迄モ無之事ニ候乍然御申述有之候前統領書面中ニ該書ハ一應日本政府ノ諸大臣ニモ相示シ候旨モ有之兩國失和ヲ不望云々モ有之外國ノ手ヲカリ

申ハ現今獨リ清日兩國アルノミ然ルニ兩國失和ノ場合ニ陥リ候テハ結局鰥蚌ノ相持漁人ニ利ヲ遺スニ外ナラス西洋各國人ハ却テコレヲ以テ奇貨トイタシ可申候得共兩國ノ爲決シテ其利ナキハ申迄モ無之右ニ付従前ノ談判ハ一切取消シ更テ兩國間ニ公平順良ノ委員ヲ撰辨理候方可然トノ趣意ノヨシ其通ニ候哉

沈 右意味モ有之様覺候ヘトモ貴國十分ノ權利有之トハ無之哉ニ覺居候

公使 就テハ今般我外務省ヨリ差出候書面ニ對シ御答覆ノ際ハ定テ前統領ノ意ヲ体シ已前ノ事ハ萬取消シ更始談判スヘキ旨ノ御答相成候事ト存候如何

沈 左様ノ見込ニモ無之候

公使 前統領我國ニ在リテ所説ノ趣我政府ノ引受候處モ全ク一洗ノ點ニ有之右ニ於テ御不同意ニ候ハハ即齟齬ヲ可生其邊懸念候ヨリ卑職一ケノ存寄申述候事ニテ或ハ前統領ノ書面ニ繙譯ノ差ニテモ無之哉ト迄懸念候事ニ候

沈 左候ヘハ將來ノ辦法ハ如何ノ御見込候哉

公使 卑職固ヨリ其任無之且右ハ公平順良ノ派員談判協議ノ上ノ事ニ可有之現今預圖スヘカラサルモノニ候

董 公使携帶ノ烟袋ヲ取陷シ曰ク茲ニ一諭ヲ可申述候今如是貴使御所持ノ烟袋ヲ取陷シ候處貴使ヨリハ可差出ト御迫リ被成候然ルニ烟袋ヲ如舊手中ニ置候テ此ヲ机上ニ放不申内ハ談判ノ仕方ハ有之間布候

公使 ス兩國派員辦理ノ旨モ有之候得共球島處分ニ付貴國ニ十分權理有之トノ意味ハ相見不申貴使ニハ兼テ右事件ニ付御委任無之由ニ付是迄御談判ニ及ヒ不申候

公使 固ヨリ右委任ハ無之此上ニモ該件ニ付御談判ノ儀ハ直ニ我政府ト御引合可有之儀ハ申迄モ無之候得共卑職ニモ兩國和好ノ爲當地ニ駐劄候上ハ我國情ヲ達シ聊ノ行違ヨリ失和ヲ不致様致度婆心ヨリ御忠告申事ト御心得有之度候

沈 行違トハ何等ノ事ヲ被申候哉三回目ノ照會ハ全ク前統領ノ意ニ不外只文字上詳略ハ有之候

公使 其事ニ付從前ノ談判一洗更新辦理ノ廉不分明哉ニ存候

沈 將來辦法ノ如何ニ有之一洗不一洗ハ抑末議ニ涉リ候

公使 右ハ談判上ノ御話ニ付茲ニ申陳候右談判ノ端緒ヲ更メ候爲メ一應

従前ノ行懸リヲ一洗候旨御説明有之候ハハ可然トノ事ニ候

王 沈 兩國派員ト申處即一洗ノ意味ヲ含不申哉

公使 其意味ハ可有之哉ニ候得共其廉御説明無之ニテハ曖昧ニ被存候

沈 歸宿スル處ハ双方會商辦法相立候ハハ勿論一洗ニ歸シ可申不然ハ

矢張舊轍ニ立戻リ候事故只今一洗ト申候トモ其詮無之候

公使 今日申述候ハ固ヨリ御談判申候ニハ無之卑職一己ノ見込ニ候ヘト

モ先ツ辦法ヲ求メ候ヨリハ先ツ一洗ノ趣意貫徹イタシ候様相成候

方辦法ノ相立候根抵カト存候右ニ付先ツ一洗ノ趣意我政府エ對シ

御言明有之候ハハ我政府ニモ此迄不平ニ存居候廉々等モ一掃致シ

胸中一毫ノ凝滯無之快ク談判モ相成隨テ辦法モ自然ニ出來可致哉

ト推察イタシ候

沈 貴政府ノ不平ト被申ハ何等ノ書面ニ候哉總署ヨリ差出候照會中ニ

ハ決テ左様ノ事ハ無之ト存候モシヤ何公使ヨリ差出候書面上ノ事

ニハ無之哉此トテモ現在貴政府ノ處置ヲ詆毀候事ニハ無之將來ヲ

推論候事ニテ決テ敬禮ヲ失候トモ不被心得候

公使 其事ニ候貴政府ニテハ不都合ト不被存候トモ萬國交際法ニ照シ我

政府ニテハ不都合ト見込候是則行違ト申モノニテ其儘ニテ押行候

ヘハ毫厘ノ差即チ千里ノ繆ヲ生シ可申右故一洗重新ノ趣意御説明

相成候ハハ派員談判ノ都合ニ可然ト卑職一己ノ見込御忠告申候事

沈 二候

何公使書面上不都合有之候旨ハ前統領書中ニモ相見候哉ニ存候

沈

猶篤ト勘考ノ上面晤上申上候事モ可有之候

公使

球島事件ニ付テハ卑職談判ノ任無之間別ニ不申述候トモ宣布事ニ
ハ候ヘ共今般大員派遣ニモ相成候節ハ前申述候通一洗重新ノ意旨
御説明有之候ハハ我政府ニハ必然從來ノ葦芥ヲ去リ快ク御引受可
申ト存候間兩國和好維持上ヨリ起見候テ御忠告候事ニテ御採用ノ
有無ハ賢慮ニ任セ可申又右ニ付有無ノ御決答ヲ伺候筋ニモ無之候
貴國ヨリ全權ノ大員派出可相成哉

沈

今般ノ儀ハ我國ヨリ貴政府ニ對シ御尋問可申筋無之貴政府ヨリ我
國エ御尋問有之事故我國ヨリ派出候事ハ有之間敷存候兎ニ角我政
府ノ意即前統領勸説ノ主點トモ被存候間一洗更新ノ御趣意ハ我政
府ニ對シ御説明有之候方可然事歟ト存候最早日暮ニ及候間今日ハ
先ツ御暇ヲ乞ヒ可申候

61 ○ 六戸公使ヨリ井上外務卿宛

第二十七號

明治十二年十二月三日

(十一月三十日總署大臣ト對話記事送付ノ件)

以別信致啓上候陳ハ去月十八日總總理衙門エ相越談判ノ末同三十日董沈王麟崇五大臣來館談判ノ趣ハ別紙對話筆記ニテ御承知被下度候右來談ノ語氣相察候處當國政府オキテモ全更新談判ノ一點ニ相傾キ詰リ派員ノ運ニモ到可申様子ニハ御座候得共球島ノ事何公使ノ申立既ニ行届不申嗣後更新談判派員辨理ト申處ニ到リ候共別段ノ辦法相立不申又候故轍ヲ踏候様ニテハ勞而無功ノミナラス當國政府ニテハ内外エ對シ辱ノ上ニ辱ヲ重ネ候姿ニ相成不得已開峙候場合ニモ可立到次第ニ付其邊過慮躊躇イタシ

P.V.M 10 469

438

居候様子ニテ三十日來談ノ趣意モ歸宿スル所ハ專ラ我政府^{肯テ}一步ヲ讓リ結局辦法ノ見込如何ト探候爲晤談ニ及候様子ニ推察被致候間此方ニモ以^意其意程能アシラヒ置候事ニ御座候當國政府ニテハ内外多事ノ折柄我邦ニ對シ^挑辨^悟覺候事ハ萬不好事殊ニ今般「グラント」氏忠告等ニテ猶更感^悟スル處モ有之様子相見一意好和ヲ維持イタシ候見込ト被相考候申迄モ無之儀ニハ候得共我邦迎モ同様ノ場合ニ有之候上ハ彌更新談判派員辨理ノ運ニ到候節ハ此迄ノ行懸リ一步ヲモ可被讓筋ハ無之候共何ト歎當國政府ニ對シ和好ト厚意ヲ被表候御處分可有之御廟算被爲在度事歎ト奉存候(以下省略)

P.V.M 10 470

明治十二年十二月三日

特命全權公使

六

戸

磯

外務卿 井上 馨 殿

439

○ 宍戸公使總署大臣ト對話記事

明治十二年十一月三十日

(談判一洗更新井ニ派員ノ義ニ關スル件)

總理事務大臣董恂沈桂芬王文韶麟書崇禮列席

石崎次郎太

通譯

田邊 太一 筆記

中田 敬義

一應挨拶了

沈 先日總署於テ御談話ノ趣ハ委曲王爺ヘモ申聞候就テハ此程貴國外務省ヨリノ回信ニ對シ早速答覆可及ノ處先ツ其儀ハサシ扣御相談致シ可申トノ事ニテ今日罷出候

430

沈

先日總署於テ御談話ノ趣ハ委曲王爺ヘモ申聞候就テハ此程貴國外務省ヨリノ回信ニ對シ早速答覆可及ノ處先ツ其儀ハサシ扣御相談

致シ可申トノ事ニテ今日罷出候

P.V.M 10 471

公使

承知致候先日此ヨリ申述候主意ハ米國前統領ヨリ貴政府エ通知被致候趣意ハ我政府ニテモ承認ノ上ニ有之候間其通りニ御取計相成候ハハ可然ト申候事ニ候然ルニ我政府エ別段御答覆無之此席上ニテ鄙職ヘ而已御申聞ニテハ口頭ノ談話ニテ更ニ其甲斐無之ト存候既ニ先頃我外務省エノ御照會書面ニ前統領ヨリ通知ノ通前議取消シ一洗更新ノ意御明言有之候ハハ我外務省ニテモ此程照覆ノコトキ御挨拶ハ致シ申聞布其事御明言無之ヨリ此程ノ如キ御答ニ及候事哉ニ被存候

沈

新ニ大員ヲ派出候事即前議ヲ棄候意味ニテ詰リ前統領ノ所說ニ不
外候

公使

其意味ハ可有之候得共右ノ處言明無之テハ我政府ニテ不安處有之

431

P.V.M 10 472

公使

其邊ハ卑職ヨリ申上候事ニハ無之前統領ノ書面能々御熟覽相成候

沈

此方ニ於テハ固ヨリ失和ノ意無之今日迄數度ノ御照會ニ及候モ一
ニ和好ヲ失不申様ト心懸ケ居候事ニ候前統領書面ノ意ニ基キ彼前
議ヲ廢シ可申儀言明候事ハ左程六ヶ敷事ニハ無之候得共辦法ノ有
無ニ關シ矢張前轍ニ歸シ可申ト存候

公使

兎ニ角前統領ヨリ申陳候處ハ我政府ニモ承諾ノ上ノ儀故其通り御
處分相成候ハハ我政府ニハ異議有之間布即何公使ノ書面上ニ不都

沈

右ハ何公使ノ書面上ノ事ニ可有之總署ヨリノ照會中ニハ決テ左様
ノ事ハ無之候且此ヨリノ照會兩度ノ分ハ前統領於貴國看過候事ハ
有之間布被存候

王 沈

其事モ御相談可致ト存候事ニ候御内覽ノ儀ハ元ヨリ差支無之候且
右照覆ハ貴使ノ手ヲ經候方可然哉又ハ直ニ貴外務省へ差送可申候
不苦候尤此儀ハ強テ申上候事ニハ無之候
遣候前一應内覽ハ出來申間布敷御都合次第總署へ罷出内覽候トモ
乍然此上共希望候トコロハ右書面御草案出來候ハハ我外務省へ被
左候ハハ卑職職掌上ニ於テ大ニ面目有之兩國ノ慶幸無此上ト存候
廢候趣意ヲ以御回答可及ト存候

P.V.M 10

476

沈

一體此程貴外務省ヨリ御照覆相成候處ニ對シ辨論可及廉モ多ク有
之候得共追々御忠告ノ儀モ有之候ニ付其辨論ハ差置キ更ニ前議ヲ
ト存候
へ被遣候ハハ即前統領ノ意ノコトク又我政府ノ見込ニモ應シ可申

公使

兼テモ申述候卑職ニハ右一事ニ於テ談判ノ權委任無之故茲ニテ御
談御座候トモ何トモ取計方ハ無之儀ニ付右回答ハ御見合ニ不及前
申陳候通前議ヲ廢シ更新談判可被致旨御明言ノ御回文我外務省

P.V.M 10

475

沈

御申聞候處明白ニ了解致候今日罷出候モ即其意ニ不外右故此程貴
外務省ヨリノ照覆ニ對シ候回答モ見合候事ニ候
一段ノ苦心ヨリ申陳候事ニ候
決テ苦シカル間敷筋ト存候右ハ卑職當堂下ニ駐在和好ヲ維持致度
候事ト推考候左候ハハ即今右取消ノ旨我政府へ御言明相成候トモ
不都合有之候ハハ同シク御取消可然其上ニテ更新談判ト相成候ハ
ハ多少辦法相立候端緒ヲ開可申候前統領ノ書中ニモ其意ヲ含申陳
合有之候ハハ固ヨリ御取消可相成假令總署ヨリノ書面ニテモ是亦

沈 可然筋ニハ無之哉

此方ニテハ亦貴國ヨリ派員相成相當ト考候第一ニハ球島ノ儀貴國ニテ御處置有之候處我國ヨリ右次第ヲ御尋問及候モノニ付貴國ニテハ右御辨明ノ爲メ派員可相成筋ト存候第二ニハ貴國ニ駐在候我公使何氏ハ和好上ノ公使タルコトハ無論候得共又球島事件談判ノ事モ委任有之候得ハ別段人ヲ差シ候ハ不都合ト考候第三ニハ貴使ニハ兼テ御申聞ノ通り右御委任不相成上ハ貴國ヨリ別ニ御派員無之テハ相成間敷ト存候

公使 卑職相考候處ハ大ニ相違致居候第一ニハ今般ノ事我國ヨリ貴國ニ御尋可申事ハ毫末モ無之勿論内政ノ變革ト相心得居候處貴國ニテハ同様御考無之隨テ御論詰ノ廉モ有之此レ貴國ヨリ派員可相成筋

哉

公使 此迄ノ續キニ付直ニ外務省へ被差遣候方ト存候

沈 此迄貴外務省へ直ニ往復候モ貴使ニハ此事ニ御關係無之故ニ候

公使 卑職ニハ固ヨリ關係無之此上トモ直ニ我外務省ト御往復有之度候此度云々申陳候ハ右ニ關係致シ候事ニハ無之我政府ノ意衷及前統領ノ所説等相考兩國和氣ヲ不傷候様ニト職掌上ニ對シ申陳候事ニテ自カラ兩様ニ御座候其段ハ御承知有之度候

沈 派員談判ノ事ハ貴政府ニテハ如何御見込有之候哉貴國ヨリ派出可被致事ニ候哉

公使 卑職一己ノ想像ニテハ貴國ヨリ派員可相成事ト存候其故ハ今般紛議ノ本ハ貴國ヨリ被開候事ニテ我國ニハ更ニ議論無之間左様相成

沈 双方派員彼此ノ間當不當ノ論先ツ差措可申兎ニ角辦法相立候ハ
 ハ無論ニ候ヘトモ萬一相立不申候ハハ派員候トモ其詮無之候右辨
 法ニ付貴政府ニハ必御見込可有之貴使於テ其邊御承知ハ無之哉
 公使 右承知致候事ハ無之候ヘトモ前統領書面ニハ何ト書載御座候哉
 沈 兩國和好ヲ不失ヲ希望候旨ハ候得共辦法ニ付テハ委詳申越無之候
 公使 既ニ先般貴國ヨリ我外務省ヘノ御照會文中前統領書中ノ旨ヲ被述
 候末ニ另派大員會商辦法始有結局等因トノ語有之左候ハハ前統領
 ノ所説モ何トカ結局可有之見込ニハ無之哉前統領書面ノ趣意ハ即

ニ候第二ニハ兩國平行ノ交誼御座候上ハ先年我國ヨリ大員派出候
 事有之即貴國ヲ敬重候ヨリノ事ニ候右故此度ハ貴國ヨリ御派出相
 成候ハハ互ニ相敬スルノ意ヲ表候筋ニモ當リ可然第三ニハ既ニ前
 議御取消ト相成候上ハ何公使ニ此程御委任ノ處モ隨テ鳥有ニ歸可
 申別段派員候迎何公使職掌上ニ差障リモ有之間布事ニ候
 沈 先年大久保氏派來ノ事モ有之候得共右ニ付別段彼此ノ間ニ輕重ハ
 無之事ニ存候既ニ何公使ニハ球島事件談判委任有之候故此方ニテ
 ハ別人差遣候事不都合ト存候貴國ヨリ派出被成候方ニハ有之間布
 哉尤貴使右御談判御委任相成候ハハ此方ニテハ御談判可及事ニ候
 公使 卑職ニ委任相成候ハハ勿論御談判可及候ヘトモ委任無之ニ付右ハ
 致方無之候然ルニ今般紛議ノ源ニ溯リ候得ハ何處マテモ貴國ヨリ

我政府ニモ承諾候所ニ可有之候
 沈 左候ハハ派員ノ儀竟ニ鑿空ニハ落申間布哉
 公使 前統領書面ハ我政府ニモ一應内覽承諾候モノニ付我政府ニハ自カ
 ラ該書中所説丈ケノ見込ハ可有之尤此ハ卑職一己ノ思考ニ候
 王 沈 只今御談シ申上候件々ハ總テ御内話ト御心得可有之最早日暮ニ及
 候間今日ハ先ツ引取可申候談話此ニテ畢ル

62 ○福島厦門領事ヨリ井上外務卿宛
 内信第二十二號 明治十二年十二月五日
 (清國軍艦入港シ戦備ヲ整フルヤノ風説アル件)
 頃日香港新聞中記及候琉事一案ニ付此節清政府ヨリ我政府へ三ヶ月ノ期
 ヲ以テ本案ノ決答ヲ促シ若シ我政府其望ニ應セサレハ之ヲ兵ニ訴フヘシ
 ト四艘ノ軍艦ニ令シ戦備ヲ令整頓候ハ云々例ノ流言ト見流シ置候處本月
 一日福州ヨリ四艘ノ本國軍艦揚武號ヲ頭トシ萬年清號シンパン號濟安號
 一時隊ヲ結ヒ本港外口へ進航寄船其情頗ル怪ヘキ所有之候ニ付種々盡探
 偵候處疑ト其實情不相分候得共先ツ一般外人ノ目スル所ニテハ專ラ本案
 ノ熟議不相整ヲ以テ清政府ハ已ニ之ヲ兵ニ訴ルニ決シ其準備ヲ成スト申

シ又本館へ僱居候土人杯モ折節偶語スル等ノ様子彼是相推シ候得ハ獨リ
艦隊操練ノ爲本港ニ進航セシ様子而已ナラス一面ハ聲勢ヲ張り其談判ノ
聲援ヲ成スノ意ニモ可有之被存候併シ何分駈ト難認其實情惣ニ電信ヲ以
テ報出候テハ或ハ意外ノ御心配ヲ起シ候儀ト相考へ先以見合置候事ニ有
之候得共自然該艦等ニ付何等ノ變動モ有之候半ハ直ニ可及電報先ツハ不
取敢此旨早々拜佈候也

明治十二年十二月五日

領事 福島 九成

外務卿 井上 馨 殿

○竹添進一郎李鴻章對話中ノ一節

明治十二年十二月七日

(李鴻章ノ所説)

(前略)

李 琉球之屬日本、中國各史籍掌故、均未紀載、即自國初至今、歷派册
封使臣往琉球覆命、亦未知有此事、前我政府照會謂琉球爲兩屬之國、
原以中日和好在先、日國遽爲此舉、並未預先商會、現在詰問、恐日
國面子下不去、料想琉球必先兩屬、爲此圓融之語、俾得轉圜仍歸於
好耳、其實所云兩屬、並非典要也、

竹 琉球舜天王爲倭國帝家之支裔、欽定皇朝文獻通考詳載之矣、況琉王

及三司官誓書、藏在琉球及薩摩官庫、其琉球爲倭國隸屬、確乎有證者也、至中國册封等事、前次既論之、册封猶昔時西洋諸國受羅馬法王冠禮、而所謂朝貢則大王以玉帛事狄人一般、小國之事大國、必有贈獻、古今中外皆然也、但此等情節、不必嘵々相爭、進一之所愛則兩國或有失和之事、則東洋全局自此破裂、無復收拾之日、然則生民之塗炭、果何如邪、大人仁高義盛、必有爲兩國生民維持幸福之神算、是進一所以伏請教也、

李 琉球屬中國、自昔已然、天下皆知、非一時一人之私言、即使亦屬日本、中國上下、嚮所未悉、前日本與我定約時、第一條稱所屬邦土、實指中國所屬之朝鮮琉球等國而言、當時伊達大臣、及嗣後換約之副嶋等、皆未向余聲明琉球係日本屬邦、今忽謂琉球專屬日本、不屬中

國、強詞奪理、深堪詫異、今若不必爭辨琉球係誰之屬邦、但講兩國宜倍敦和好、日本之意、乃欲欺辱中國、吾雖欲和好、其可得耶、

竹 大人曾覽琉王及三司官誓書否、此爲倭國屬國、斷無可議者矣

李 今閱日本照復總署文內、始知有此件、從前各書未載、亦未有人傳說、據琉球人言、當時係強僞擬稿照寫不獨琉球君臣未能永遠遵行、即日本亦甚秘之、余揣度情事顯然、即謂此爲屬日本之證、乃謂並不屬中國、惑世誣民甚矣、

(以下省略)

64 ○ 六戸公使ヨリ井上外務卿宛

別信第三十二號

明治十二年十二月十七日

(總署ヨリノ照會文及總署大臣ト對話記事送付ノ件)

以別信致啓上候此頃中ヨリ總署大臣ト談話ノ次第ハ兩次對話筆記ヲ以テ
申上候通ニテ其末今般照覆ニ可及文書案稿卑職内覽可致運ニ相成居候處
本月七日別紙甲號寫ノ通右文書案稿及啓文相添差越一覽候處六戸大臣議
明云々ノ廉卑職談話ノ口氣ヲ主意トイタシ候文面ノ由ニテ殊ニ不致落空
トノ文字ノ如キ聊押付ケ間敷意味ニ相見不都合ニ存候ニ付猶而談ノ儀申
入其翌九日於總署沈麟王崇四大臣列座談話オヨヒ遂ニ右案稿ハ取消シ更
ニ今般總署ヨリ直接ニ差出候別封照會文ニ取直シ申候右次第ハ別册對話

446

P.V.M 10 487

書ニテ御承知有之度候一体最前ノ文案ニテハ彼此有所不合可以不提ト有
之今日迄往復文書中ノ議論一切不提ノ意味ニ相成候ハ大ニ都合宜哉ニ候
得共彼此有所不合故ニテハ不十分ニモ有之且米國前統領書面上ノ意ヲ主
張候節ハ全ク何公使最前差出候照會ノ一書ニ止リ候趣意ニ御座候間一切
不提トノ義モ專ラ主張イタシ兼候場合ニ相成候段御諒察有之度候別紙乙
號前統領書面譯文寫御參考被下度候抑當國政府所存ハ先便ヨリ臆測ノ處
申上置候通只管派員辨理重新談判ト申運ニ立至リ候共猶結局ヲ不得候節
ハ重々面目ヲ失候次第ニ付夫而已憂慮候様子ニテ此度談話ノ際沈桂芬モ
遂ニ^打明ケ其邊ヲ反復演說オヨヒ候事ニテ大ニ其要領ヲ得候様被存候間
右邊ニ付偏ニ御熟慮有之候様致度奉存候

447

(以下省略)

P.V.M 10 488

駐清國
明治十二年十二月十七日
特命全權公使 宍 戸 璣
外務卿 井 上 馨 殿

(別紙甲號省略)

448

65 ○宍戸公使總署大臣ト對話記事

明治十二年十二月九日

(グラント將軍ノ意ニ從ヒ我政府へ照會ノ件)

列席總理各國事務大臣沈桂芬麟書王文韶崇禮

中田敬義通譯 田邊太一筆記

449

公使 一昨日ハ兼テ御約束通我外務省エノ御照覆底本預御内示一覽致候
處聊落意不致候處有之此迄御話申置候通我外務省於テ充分満足可
致トコロ無之テハ矢張無^其證有之間布被存候間煩瀆ヲ不憚鄙職存寄
一應可申述候御聞取可被下候哉

P.V.M 10 490

P.V.M 10 489

沈 固ヨリ伺可申候

公使 底本書載ノ處ハ卑職本國ヨリ承居候美國前統領書面トハ聊齟齬有之哉ニ被存候

沈 何ノケ所ニ候哉

公使 底本中議明前統領意云々ヨリ已下不致落空各情ノ語ハ總テ統領書中ノ意ヲ注釋セシモノニ候哉

沈 右ハ先達中ヨリ貴使^使ヨリ説明相成候處ヲ以テ書入候事ニ候

公使 左候得ハ統領文中ニ明言ハ無之トモ卑職此程ヨリ御説話申候統領書中ノ意思歸宿スル所ヲ以テ御書入被成候事ニ候哉兼テモ申述候通卑職於テハ球島一事ニ付テハ本國政府ヨリ委任無之此程中ヨリ御談話申候處ハ只是一意和好ヲ維持致度苦心ヨリ度々煩尊聽候事

ニテ卑職心中ハ御推察ノ事ト存候就テハ御隱諱被成候様ノ事有之間布被存候間今一層ノ所望^望ハ右前統領ノ書面繙譯内覽候事ハ相叶申間敷哉

沈 右書面ハ貴國諸大臣ニモ一覽被致候事ト存候

公使 左様ニ候右書面全文ハ送來無之只大意ヲ摘ミ申越有之右大意ニ齟齬候處有之様覺候

沈 何等ノ齟^使ニ候哉

公使 何公使^使我國ニ在リテ已來照會公文ハ全ク撤回注銷爾後重新派員談判ニ可及トノ意ニ候

沈 統領書面ニハ左様有之候哉ト存候乍然此程中ヨリ御談話モ候事故彼此有不合可以不提云々相認何公使^使及總署ヨリノ照會トモ萬不提

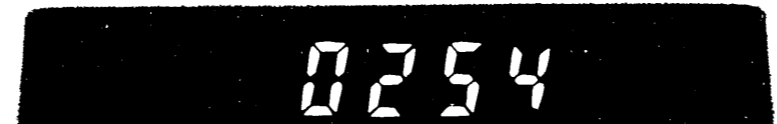
公使

ニ附候積右ハ王爺ニモ承認被致候事ニ候
 彼此有不合可以不提トハ兩國トモ不都合有之ニ付先ツハ其議論ハ
 暫ク見合セ不申出トノ語氣ニテ其末遂ニ不致落空ト迄有之此モ前
 統領書中ノ明文ニ據リ候事ニモ無之甚タイカカシク存候追々モ申
 述候通鄙職事ハ此一事ニ付委任無之ニ付御談判申事ニハ無之只將
 來兩國ノ都合可宜ト心附候處ハ和好維持致度一~~心~~ヨリ御談話及候
 事ニ候間全ク公ケニ涉リ候御談判ニハ無之候就テハ今般ノ御書面
 中全ク前統領書中ノ意^思ニ被基候トノ趣意ノミ御書載卑職ヨリ議
 明候トノ云々ハ全ク御刪去相成度尤行文上是非其廉無之テハ御不
 都合トノ事ニ候得ハ卑職ヨリ議明候旨ハ御書入相成候トモ其次ノ
 文字ニハ必ス貴王大臣ノ御思付ニテ全ク前統領書中ノ意ニ被基候

公使

書片紙曰
 趣ニ御書載有之度候兎ニ角卑職存寄ノ處茲ニ書記入御覽可申尤文
 理不通ノ處ハ御潤色可然候

議明美國前統領意、本王大臣因基美國前統領意、願先將何大臣在
 貴國照會以來來往公文、一切撤回註銷、然後兩國另派大員重新商
 量云々
 如是專ラ前統領ノ意ヲ主トシ御書載有之候ハハ可然存候抑前統領
 ノ書中ハ我政府ニモ承認候モノ卑職ニハ委任無之モノ右ノ邊御
 勘考有之候ハハ卑職議明云々ノ文字御書入相成候方ハ却テ前統領
 書面ヲ信セラレ候意味輕ク相成候様ニテ不都合トノ筋御了解可
 相成ト存候



沈

茲時前統領書面繕譯ヲ出ス公使一覽中

前統領書中撤回トハ有之候得共注銷ノ字面ハ無之哉ニ存候

猶前統領書面ニ付撤回ノ云々ハ專何公使最前ノ照會一件ニ止リ候意味等ヲ説明反覆辨論ノ末

公使

前統領書面繕譯中ノ文字ヲ指シ沈桂芬ニ示シテ云フ

如此撤回文字ノ前ニ撤銷ノ二字有之即チ撤回注銷ノ事ニ有之候

沈

能相分リ申候乍然先ツ撤銷致シ候テ派員ノ後矢張談判不結局候ハ

ハ我國ニモ諸外國ニ對シ面目ヲ失候事實使ニハ如何御考被成候哉猶右撤回ノ件ニ付一應申述度儀有之最前何公使ヨリ貴政府へ差出候書面トテモ其前貴國大臣ニ面接談判ノ末差出候モノニテ卒爾冒味ノ所爲ニハ無之將其文面トテモ我等所見ニテハ理ヲ推シ論窮候

敬

モノニテ我禮ヲ失候トハ不被存候得共貴政府ニハコレヲ失禮ト被見做撤回ノ御談有之何公使ニモ右撤回ノ儀ヲ頑乎ニ承知不致ト申ニハ無之辦法ノ有無ニ依リ固ヨリ御同意モ可致心得ニ可有之候今般前統領書面中撤回ヲ勸説候ハ即右最前一件ノ書面ヲ申候事ニテ御覽ノ通ニ候然ルニ此程中ヨリ段々御談話モ有之候ニ付今般御照覆可及書面ニハ可以不提ノ字面ヲ下シ申候兩國和好ヲ不失候爲ニハ二三文書ヲ撤回候トモ固ヨリ差支無之西洋各國トノ交際上ニモ其例不少候猶我等意衷^打明ケ可申述姑ク公務上ノ御談話トハ御聞取被成間布候前統領ニモ兩國失和ニ不至様カク迄周旋候事ニ付其意ニ遵据辨理イタシ可申ハ勿論ニ候得共最前ヨリ公文撤回ノ事貴政府エ申入候テハ全ク我政府ニテハ自カラ其過ヲ認候モノト各國

公使 我政府ニ何トカ辦法ノ見込モ可有之哉最前モ申述候通り承知不致候若シ辦法有之候トモ其辦法果シテ貴政府ノ意ニ應シ可申哉否モ難保候

沈 辦法ハ意ニ應シ候ト應シ不申トヲ論セス候只管公道ニ歸宿候ヲ是ト致候事ニ有之モシ我政府ノ意ニ應候トノ事ニ候得ハ最前ヨリケ様候事無之ニ不如候

公使 既ニ有之事ハ據無之候

沈 前統領ノ書面ニ據可申トノ事專ラ御主張有之候得共貴政府ヨリノ文書中ニハ矢張其意無之哉ニ存候且マタ貴政府御書面ニハ球島處分ノ事ハ貴政府内政ノ都合ヲ以處分被致候事ニテ他國ニ不管云々

王 前統領書面中撤回ノ事モ有之尙其末彼此相讓トノ事有之貴政府ニハハ可然ト存候

公使 我政府於テ如何ノ辦法可有之哉ハ固ヨリ承知不致モシモ承知致居候ハハ兩間ノ情意相貫候様取計候事卑職職掌上相當ノ事ニ付打明ケ御内話ノ致方モ可有之候得共委實不心得候上ハ致方無之候乍然前統領書面ハ我政府ニテモ承認候モノユヘ右ニ据リ御處分有之候ハハ可然ト存候

公使 我政府於テ如何ノ辦法可有之哉ハ固ヨリ承知不致モシモ承知致居候ハハ兩間ノ情意相貫候様取計候事卑職職掌上相當ノ事ニ付打明ケ御内話ノ致方モ可有之候得共委實不心得候上ハ致方無之候乍然前統領書面ハ我政府ニテモ承認候モノユヘ右ニ据リ御處分有之候ハハ可然ト存候

王 前統領書面中撤回ノ事モ有之尙其末彼此相讓トノ事有之貴政府ニハハ可然ト存候

ノ意味ノミニテ何公使書面上ニ付何等ノ御論モ無之右書面ハ貴公使ヨリ御差出ニ相成候モノ故御承知ト存候

公使 右ハ貴政府ヨリノ照會ニ對シ候回覆故貴政府ノ論理ニ對シ我國條理ノアル處ヲ以テ辨駁候モノニテ前統領ノ事トハ絶テ關涉不致候今般前統領書面中云々ハ同氏當地へ來游ノ際貴國政府ヨリ御依頼有之候事ニテ我政府ニハ同氏ニ依頼候事無之候得共同氏兩國ノ失和ヲ心配候ヨリ貴國へ勸説候事ニ候得ハ同氏書面ノ趣意ハ貴政府ヨリ御言明可有之筋ニテ我政府ヨリ可申出順序ニハ無之候

沈王密話少頃

沈 最前ヨリ御談話徹底致兼候様存候處只今ノ御口上ニテ分明相成候就テハ此度入御内覽候照會底稿ハ先ツ相廢シ改テ貴使御名前ヲモ

不書入只前統領ノ意ニ据リ球島ノ事辦理致度所存ニ付御同意可相成哉否トノ趣ヲ以テ貴外務省エ御照會可及右御照復御同意ノ趣ニ候得ハ即前統領書中ノ意ヲ以テ漸次施行ノ運ニ致シ即公文撤回派員辦理等ノ件ニ及可申存候

公使 至極可然候乍然何公使公文ノ云々ハ御文面中ニ御書載無之候テハ我政府ニハ矢張満足致間布候

王 右ハ第二次ノ事ニテ今般書面ハ只管前統領書中ノ意ヲ以テ御談判可及ニ付御同意ノ有無ヲ御問合セ申候一定ノ書面ニ候右御回答次第何公使公文ノ事ニモ及可申事ニ候

公使 承知候カク迄御懇親御談申上候事故尙此上ハ此前統領ノ書面暫時借歸寫取候上返上候様致度候



沈 第一通ノ方ハ此ヨリ爲寫取明日御送り可申候第二通ノ方ハ談話同
 様ノモノユヘ差上不申候
 公使 辱候第一通ノ方ノミニテ宜候
 沈 今般貴外務省エ御懸合可及書面モ草案次第矢張一應呈貴覽候心得
 ニ候
 公使 承知候然ラハ告別可致候

P.V.M 10 501

(別紙乙號)

○グラント將軍ヨリ清國政府へ呈シタル書ノ漢譯文

(總署ニテ十二月九日借覽後ニ寫シ送りタルモノ)

西曆八月二十三日、即中國七月初六日、我到日本以後、屢次會晤内閣大
 臣、將

恭親王與李中堂所託琉球之事、妥商設法、使中日兩國不至失和、看日人
 議論琉球事、與在北京天津所聞情節、微有不符、雖然不甚符合、日本確
 無要與中國失和之意、在日人自謂球事係其應辦、並非無理、但若中國肯
 寬讓日人、日本亦願退讓中國、足見其本心不願與中國失和、從前兩國商
 辦此事、有一件文書、措語太重、使其不能轉灣、日人心頗不平、如此文

P.V.M 10 502

如此、中國亦有此權力、我甚盼望中國亟求自強、我深知通商各大國內、有那般奸人、願中國日弱、他好乘機圖得便宜、我實有愛惜此兩國百姓之誠心、不得不苦口奉勸勿中那般奸人覬覦之計、再過兩禮拜、我即啓程回國、日後若聽聞中日兩國爲琉球事業經說合、並有永遠和好之意、我更十分歡悅、我原不肯干預兩國政務、越俎多事、但既出此言、兩國果皆信以爲實、球事可望了結、我亦不虛此行、與有榮施也、前在中國各處、大小官員、待我禮貌甚厚、至今感念不置、此頌
勤祺、

不肯撤銷、以後恐難商議、如肯先行撤回、則日人悅服、情願特派大員、與中國之特派大員、妥商辦法、此兩國特派之大員、必要商定萬全之策、俾兩國永遠和睦、譬如兩人行路、各讓少許、便自過去、無須他人幫助、兩國大員會議時、如用洋人繙譯、亦須兩邊願意、不必再請各國公使調停、倘兩國意見實有不合之處、可另請一國秉公議辨、兩國應各遵行、亦不可僅令駐京公使理說、亞細亞洲人數居地球三分之二、惟中日兩國最大、諸事可得自主、所有人民皆靈敏有胆、又能勤苦省儉、倘再參用西法、國勢必日強盛、各國自不敢侵侮、即以前所訂條約喫虧之處、尚可徐議更改、各國通商獲利之處、中國亦不至落後、蓋取用西法、廣行通商、則民人生理國家財源必臻富庶、不但外國有益、本國利益更多矣、日本數年來、採用西法、始能自立、無論何國、再想勉強脅制立約、彼不甘受、日本既能

464

(A letter from General Grant to Prince Kung & Viceroy Li.)

66

Tokio, Japan,

August 13th., 1879.

Since my arrival in Japan I have been favored with several interviews with the Cabinet of His Majesty the Emperor on the subject of which His Highness Prince Kung and His Excellency Viceroy Li-Hung-Chang have so much at heart to wit an honorable and satisfactory settlement of the Liew Chiew question a settlement which will be alike honorable to both nations. While the statement of facts relating to this question as stated by the Japanese side differ in many material points from the statements made to me both in Peking and Tientsin yet I feel that what I have heard here will justify me in saying that the Japanese are most anxious to preserve the most amicable relations with China and to this end would magnanimously make sacrifices of what she believes to be her just rights if China would meet her in the same spirit but in the heated controversy which has already taken place between the two Governments on the Liew Chiew question, there has been one or more communications on the part of China so threatening in tone or if not threatening so offensive that I do not believe that the Japanese would consent to treat with any commissioner from the other side until China consented to withdraw such despatch or despatches. This being done I believe Japan would gladly appoint a commissioner or commissioners from

P.V.M 10

505

465

92)

among her able citizens to meet a like commissioner or commissioners, appointed in like manner by China from among her own representative citizens. They would not only meet to confer but would meet determined to bring about permanent good feeling among the two peoples if China would meet them halfway in concessions. No foreign power should be brought into such a convention nor should any foreigner except it might be as interpreters and with the consent of both parties. It might be that such a convention would fail to agree entirely or fail upon some minor points in which contingency the two nations might agree upon an arbitrator whose decision on the disputed points after hearing both sides should be binding. In such case while it is entirely the business of the two nations, I would earnestly suggest that no representative of a foreign government abroad should be selected. In the vast east embracing more than two thirds of the human population of the world there are but two nations even partially free from the domination and dictation of some one or other of the European powers, with intelligence and strength enough to maintain their independence: Japan and China are the two nations the people of both are brave, intelligent, frugal and industrious. With a little more advancement in modern civilization, mechanics, engineering, etc. they could throw off the offensive treaties which now

P.V.M 10

506

REEL No. 1-0325

0260

(3)

cripple and humiliate them and could enter into competition for the world's commerce. Much more employment for the people would result from the change and vastly more effective would it be. They would become much larger consumers as well as producers and thus the civilized world would be vastly benefitted by the change, but none so much as China and Japan. Japan is rapidly reaching a condition of independence and if it had now to be done over such treaties as exist could not be forced upon her. What Japan has done and is now doing China has the power - and I trust the inclination - to do: I can readily conceive that there are many foreigners, particularly among those interested in trade, who do not look beyond the present and who would like to have the present condition remain only grasping more from the east and leaving the natives of the soil merely "hewers of wood and drawers of water" for their benefit. I have so much sympathy for the good of their children if not for them, that I hope the two countries will not disappoint them.

I leave Japan in two weeks from now for my American home. If I could hear there that amicable and most friendly relations had been established between China and Japan I should feel delighted. If anything I may have said or done should have any effect in producing so desirable result I shall feel that my visit has not been in vain though made without thought of taking any part in the affairs of the two countries.

P.V.M 10 507

(4)

With many thanks for the great courtesy shown me by ~~the~~ all the Chinese officials during my visit to the country, and with assurance of my highest consideration,

I am very truly and respectfully,

your obedient servant,

(signed) J. S. Grant.

P.V.M 10 508

琉球ノ問題ニ付テハ兩國各其面目ヲ損セス各其満足ノ決定ニ至ラン事ハ
 恭親王殿下及李鴻章閣下ノ熱心冀望セララル所ナルヲ以テ劣生日本へ着
 到以來該件ニ付屢々皇帝陛下ノ内閣諸大臣ニ面晤セリ蓋シ該件ニ關シ日
 本人ノ陳述スル所ノ事實ハ幾ニ北京並天津ニテ領承シタル所ノモノト肝
 要ノ點ニ於テ大ニ齟齬スル所アリト雖モ劣生當國ニテ詳知セシ所ノモノ
 ヲ以テ之ヲ察スルニ特ニ貴國ト和好ヲ保全セン事ハ日本ノ最モ熱望スル
 所ナルカ故ニ貴國ニ於テモ亦彼レト同一ノ意衷ヲ以テ彼レニ對セハ日本
 ハ之ヲ寛容シ其自信スル公權ヲモ和好ノ爲ニ幾分カ拋棄スル所アルヘキ

明治十二年八月十三日

ハ決テ劣生失當ノ言ニ非ルヘキヲ信スルニ足レリ然レトモ該件ニ關シ既
 ニ兩國政府ノ間互ニ憤激爭抗ノ色ヲ顯ハシ貴國政府ヨリ日本へ寄贈シタ
 ル書信中ニハ往々罵詈訶迫ノ言ヲ以テシタルカ如キニ至テハ縱令ヒ其書
 信中ノ語句ハ甚タ日本人ヲシテ怒ラシメサルトスルモ到底貴國政府ニテ
 該書信ヲ取消ス事ヲ承諾スルニ非サレハ貴國ヨリ何等ノ使節ヲ派遣スル
 モ日本ノ決シテ之レト商議談合スルヲ肯セサルヘキハ劣生ノ固信シテ疑
 ハサル所ナリ而シテ貴國政府ヨリ該公書ヲ取消シタル上ニテ日本政府ハ
 欣然其人民中ノ峻良ヲ拔擢シテ委員ニ任シ貴國政府カ同ク貴國人民中ヨ
 リ擇任シタルノ委員ト該件ヲ商議セシムヘシ但シ此ノ委員ノ會合ヲ爲ス
 ハ偏ニ該件ヲ商議談合スルノミニ非ス乃チ貴國政府ニ於テモ亦半讓與ヲ
 爲スノ目途ヲ以テ彼レト會合スルアラハ其會合了局ノ效タル尙永遠ニ兩

國ノ和好ヲ保全スルニ在ルヘシ是以外國政府ハ勿論其他通常ノ外國人タ
 リトモ兩國ノ認可シタル譯官ノ外ハ右ノ會合ニ干與セシムヘカラス自然
 此ノ會合ニ於テ總體ノ談議調整セサルカ或ハ一二瑣末ノ事項ニ關シテ事
 決定セサルトキハ双方ヨリ仲裁人ヲ選定シ此ノ仲裁人ニ於テ双方ノ抗議
 論點ヲ審問シタル後チ其與フル所ノ裁決ニ違フヘシ若シ事情此ノ如キニ
 至ラハ必ス外國政府ヨリ派遣セラレタル使臣ノ類ヲ以テ彼ノ仲裁人ノ位
 ニ充ツヘカラス蓋シ其選定ノ事ハ兩國ノ隨意ニ任スヘキ所ナリト雖モ劣
 生堅ク其事ノ不可ナルヲ茲ニ建言セサルヲ得ス抑モ人口宇内人類ノ總數
 三分二ヲ占有シ全地球ノ東面ニ位スル東洋州中殆ト歐洲各國政府ノ管理
 願使ヲ免レ其獨立ノ体面ヲ全フスルニ足ルヘキ智能並力量ヲ有スルモノ
 ハ日本支那ヲ除テ夫レ何クニカ有ル此ノ兩國ノ人民タル勇アリ智アリ加

ルニ勉強節儉ノ氣慨ニ乏カラス是以方今ノ文化物理及ヒ機械學術等ノ如
 キニ至テ今一層進歩スル所アレハ目下其國ノ命脈ヲ惱ス所ノ彼ノ有害ナ
 ル各國條約ノ堅塞ヲ破リ以テ貿易上各國ト競争シ宇内ニ雄飛スルハ何ノ
 難キカ之レアラシ一朝此ノ如キ變革ヲ經由スルニ及ンテヤ國次第ニ生計
 ニ窮スルノ貧民^{ヲ減}シ其大ニ國益ヲ致ス何ソ番ニ些少ノミナランヤ而シ
 テ國中次第ニ殖産ノ業盛大ノ域ニ進ミ隨テ又莫大ノ物貨ヲ消費スルニ至
 ルヘキカ故ニ開明ノ諸國モ亦此カ爲ニ大ニ利益ヲ得ヘシ然レトモ其利益
 ニ至テハ支那日本兩國ニ於ケルカ如ク蓋シ大ナルモノハアラサルヘシ今
 ヤ日本駭々乎トシテ殆ト獨立ノ域ニ進入スルヲ以テ更ニ各國ト條約ヲ改
 正スルノ時機ニ至ラハ現今ノ如キ條約ハ再ヒ日本ニ施行スルヲ得サルヘ
 シ日本ノ形狀夫レ此ノ如シ貴國ニ於テ既ニ日本ノ爲セシ所ヲ爲スハ固ヨ

望スル所ナリ蓋シ劣生カ東洋ノ遊歴ハ兩國間ノ紛議ニ干與センカ爲ニ非
 スシテ全ク偶然ニ出會セン所ナリト雖モ劣生カ是迄ニ開陳シタル所ニシ
 テ苟モ好果ヲ結フノ實效ヲ生スルアラハ幸ニ劣生カ東洋ノ遊歴モ亦全ク
 無益ニ屬セサルヘキナリ

貴國遊歴中殊更貴國官吏ノ優遇ヲ蒙リ感銘ノ至ニ堪ヘス頓首敬具

ユ一、エス、グラント

リ其力ノ及フ所ナルハ論ヲ待ス此レ乃チ貴意ノ嚮フ所ナルヘキハ劣生ノ
 斷乎トシテ疑ハサル所ナリ退テ又一方ヲ願ルニ外國人中特ニ東洋ノ貿易
 ニ從事スルモノノ内ニハ唯其眼光ヲ目下ノ利慾ニノミ注キ只管目下ノ形
 狀ヲ存セン事ニ戀々シ其甚シキニ至テハ東洋諸國ノ商利ヲ壟斷シ其土地
 ノ利源ヲ涸竭シ而シテ自己ノ利便ノ爲メニ其土地ノ人民ヲシテ殆ト奴隸
 タラシメント欲スルカ如キ虎狼ノ輩少カラス劣生彼ノ土地人民及其子孫
 ノ安寧ヲ慮リ彼ヲ思ヒ此ヲ想ヘハ實ニ慨歎ノ情ニ堪ヘサルナリ而シテ劣
 生慨歎ニ堪ヘサルノ情ハ今猶日支兩國政府カ其人民ノ失望ヲ來サン事ヲ
 深ク患フルノ切ナルニ異ナラサルナリ今ヤ劣生米國ノ故郷ニ向テ日本ヨ
 リ出發スルノ期ハ僅ニ二週間ノ内ニ在ルヘシ劣生故國へ歸着ノ上日支兩
 國ノ間ニ再ヒ和好ヲ確立シタル事ノ吉報ヲ得ン事ハ劣生ノ今ヨリシテ恃

大日本國外務省

光緒伍年拾壹月

初貳

日

P.V.M 10 516

貴外務省、如亦願一一照辦、希即見復、以便彼此照信商辦可也、須至照會者
右 照 會

67 ○總理衙門ヨリ我外務省宛

明治十二年十二月 七日 付

同 十三年一月十五日 受

(グラント將軍ノ意ニ任セ商議シタ^キ旨申越ノ件)

大清欽命總理各國事務王大臣「恭親王以下^十名」 爲

照會事、琉球一案、先後准

貴外務省、第二次、第三次、照復前來、本王大臣遂加查核、本擬分

別照復辦論、惟思此事、既經

美國前統領從中勸解、本王大臣因將從前辯論各節、暫置弗提、願照

美國前統領信內所稱情事、次第辦理、

P.V.M 10 515

別信第一號

68 ○吉田駐米代理公使ヨリ井上外務卿宛

明治十三年一月八日 付

同 年二月九日 受

(グラント將軍ニ面會晤談ノ狀況ニ關スル件)

以別信致啓上候然ハ「ゼネラル、グラント」氏事「フキラデルフキヤ」
府市民ノ招待ニ應シ去月十六日ヨリ同府へ來遊ニ付同月二十六日高平二
等書記生同道其旅寓へ公然トナク尋訪候處早速面會日本滯留中政府并ニ
人民ノ厚待ヲ受ケ満足ニ存候旨序ヲ以テ夫々へ可然傳聲候様依頼有之候
話次近時李鴻章氏ヨリ琉球事件ニ關シ寄書有之候ニ付不遠内清國并ニ我
政府官吏ノ内へ^出發狀候積ニハ候得共當時何分多事ニ候間少シク遷延可致

476

P.V.M 10 517

477

ニ付右書簡ノ大旨一覽ノ上我政府へ簡通報候様申聞三通ノ書簡英譯ノ分
被相示候ニ付一見候處最初ノ一通ハ恭親王「グラント」氏我邦着後右一
件ニ盡力スルヲ謝シ第二ハ李氏ヨリ兩國政府ニ於テ欽差大臣ヲ特選シ兩
便ノ方法ヲ商議シ若シ其議不協節ハ尙「グラント」氏ノ周旋^旋ヲ望ムノ意
ニ相見候右ハ同氏ノ考案ニ答フル者ノ如クニ候第三ハ東京駐劄清國公使
ヨリ我外務卿ニ宛タル書中太タ不敬ノ語アルヲ以テ我政府ニ於テ不平ヲ
懷ク事ヲ「グラント」氏ヨリ通報候書ニ答フル者ノ如クニシテ琉球ハ數
百年來清國ノ屬國タリシニ日本ニ於テ一モ之ニ議スル事ナク隨意ニ處分
セシハ不當ノ事ナル旨ヲ論辨候書旨ニ相見候次テ拙者ハ琉球事件ニ關シ
候テハ紐育「ヘラルド」新聞ニテ同氏周旋ノ事ヲ一見候迄ニテ我政府ヨ
リハ公然タル通報ヲ領セサル旨相答候處然ラハ單ニ近時清國李氏ヨリ書

P.V.M 10 518

簡接手候ニ付其内寸閑ヲ見計ヘ日清兩國官吏ノ内へ書通スル所アルヘキ
旨次便ヲ以テ御通知申置候様依頼有之候尤三通ノ内二通ハ既ニ吉田公使
迄寫差出置候哉ニ承及候
右得貴意候也

明治十三年一月八日 臨時代理公使 吉田 二郎

外務卿 井上 馨 殿

P.V.M 10 519

○グラント將軍ヨリ吉田駐米公使宛

明治十二年十二月五日

(琉球問題ニ對スル「グラント」將軍ノ意向)

琉球事件ニ關シタル小冊子相添へ御遣ノ貴書^過便落手致候拙者貴國逗留
中李鴻章及恭親王へ宛差遣置候書翰ニ對シ未公然一言ノ回答ヲ得不申候
併右書翰送達方ハ在天津我領事ニ依頼致置候處貴書ト同時ニ同領事ヨリ
モ一書ヲ得此書ニ依レハ右拙者ノ書翰ハ慥ニ先方へ送達相成候儀ト被察
候同領事ヨリ來書中貴國ニ關候廉丈ケハ謄寫ノ上今便差進候此度ノ事件
ハ兩國委員ノ手ヲ經テ處分ヲ計候トモ到底穩便ノ結果ニ至兼候儀ハ右寫
ニテ御了察可相成候兎角支那政府ハ責任ヲ恐レ候様相見得拙者清國逗留

P.V.M 10 520



中恭親王ノ斲ニ此度ノ事件日本同意スルニ於テハ拙者ノ裁斷ニ任セ處分致度ト被申候乍併拙者ハ其任ニ當ルヲ不好其故ハ第一ニ貴國ノ之ニ同意セラルル^哉茂否ヲ不存第二ニハ拙者遊歴ノ際ニテ時日ヲ惜ミ且ハ又假令拙者ノ愚存ヲ以處分候トモ双方ニ満足ヲ得セシムル事萬々六ヶ敷必ラス一方或ハ双方ナカラ不平ヲ鳴ラス恐レアルヲ以實ハ其任ニ當ルヲ好マサル儀ニ有之候此節ノ事件穩便ノ處置ニ至兼候ハ實以遺憾ノ至猶此上紛擾ヲ不成様希望致候貴國安寧ヲ保タレン事ハ平生拙者ノ冀望スル處ニ有之貴國方今ノ勢ヲ以進歩候時ハ今ヨリ數年ヲ不出シテ不羈獨立充分國權ヲ維持スルニ至ラン然シテ貴國ハ東洋ノ英國トモ可被稱地位ヲ占ラレン事拙者前言シテ敢テ疑ヲ容レスル處ニ有之候云々

P.V.M 10 521

○米國駐天津領事ヨリ「グラント」將軍宛

(駐天津米國領事李鴻章ト對話記事抜粹)

貴君御發程後琉球事件ハ依然トシテ着手無之東京御逗留中講和ヲ主張セラレシ時分ハ北京總理衙門及李鴻章等大ニ之ニ關係ヲ有シタル様見得シカ實際着手ニ望メハ其責任ニ當ルヲ恐レ忽チ退縮スルヲ以テ貴君ノ書翰李鴻章及恭親王へ達セシ後ハ何事モ更ニ手ヲ下ス事ナキナリ貴書中ニハ兩國間ニ穩便ノ爾談ヲ開クノ方法ヲ詳載アリテ譬へハ渡ルヘカラサルノ濶淵ニ橋ヲ架シ通路ヲ開キ双方相往來シ親睦スルノ便ヲ得セシメタリ然ルニ双方此橋ヲ渡ルモナク又橋ノ中央迄踏出シ相會スルモナク猶今ニ各

P.V.M 10 522

據シテ相抵抗スルノ勢アリ此度ノ事件處分ニ付貴君其任ニ當ルヲ拒マレタルヲ以李鴻章ハ稍失望シ貴君御發程ノ時分ニハ同伴ハ全ク其儘ニ捨置ントセシナリ其故ハ先年芝罘會議ノ節李氏ハ清國ノ委員タリシカ其節ノ處分ニ付自國人民ヨリ大ニ批難ヲ受タル事アリ今般日本事件ニ付總理衙門ニテ委員ヲ命スルハ止ムヲ得サル事ナレハ其任ニ當ル者ハ恐ラク李氏ナラン同伴處分ニ付清國ノ爲充分勝利ヲ得ル能ハサル時ハ今度モ又譴責ヲ受ントスルノ恐レアルヲ以テナリ併總理衙門ノ豎意ハ同伴全ク捨置ントスルニハアラス

貴君ヨリ送ラレタル書翰ヲ李氏一讀終リテ余李氏ニ向ヒ

貴國ノ御議論至當ニ出ルニ於テハ此節ノ儀ハ「グラント」氏ノ盡力ニテ穩便ノ處置ニ至ルヘシ

李

今度ノ事ハ其責日本ニアルヲ以該國委員ヲ北京ニ遣ハシ我委員ト會セシムヘシ

余

日本其委員ヲ北京ニ派遣スルヲ好マサルハ猶貴國ノ委員ヲ東京ニ遣ハスヲ好マサルカ如シ故ニ兩都會ヲ離レタル便利ノ場所ヲ撰ミ双方ノ委員ヲ會セシメサレハ一方ノ都下ニ會シ穩便ノ結局ニ至ル事難ルヘシ

李

此度ノ事件ニ付テハ日本ノ處分當ヲ得ヌ殊ニ我國ハ既ニ日本ヨリ凌辱ヲ受タル事アリ同伴ニ付我ヨリ手ヲ出サハ其機會ニ投シ如何ナル



余
 貴國ヨリ講和ノ意ヲ示メササレハ何事モ整ヒ難ルヘシ貴國ハ先ツ親
 睦ヲ主トシ宜敷日本ト會議ヲ開カルヘシ日本ハ貴國ニ對シ要求スル
 所ナシ唯琉球王ヲ廢シ其領地ヲ占メタル迄ニテ他國ノ之ニ干涉セサ
 ラン事ヲ欲スルノミナリ又他ノ干涉ヲ受ルトモ琉球王ヲ恢復シ其領
 地ヲ廢棄スル事ナカルヘシ双方互ニ相讓テ此事ノ結局ニ至ルハ戦端
 ヲ開クニ比スレハ大ニ勝ルナリ殊ニ貴國ノ爲ニハ猶更ノ事ナラン
 此度ノ事件ニ付テハ貴君大ニ關係ヲ有シ居ラレタルヲ以穩便ノ結局ニ至
 候様御盡力アラン事余ノ深ク希望スル所ナリ

余
 日本ヲシテ斯ル機會ヲ得セシムル事ナカルヘシ該國ノ所業信實ニ出
 スルヤ否ヲ視ル事甚安キヲ以ナリ
 「グラント」氏ノ勸ニ從ヒ彼失敬ナル書翰ヲ取返シ而シテ其記者ヲ
 免シ其代任ニハ博學識多才ニシテ過激ナラサル者ヲ選ミ日本ヨリ親
 睦ヲ主トシ公平ノ爾談アラハ則之ニ應スル者ヲ派遣セラレンニハ必
 ラス萬事速ニ結局ニ至ルヘシ

李
 余察スルニ彼書翰ヲ取返ス事ハ總理衙門ノ好サル所又日本在留我公